



**Zweckbestimmung:**

Handgelenkorthese zur Immobilisierung des Handgelenks.

**Indikationen:**

Sehnscheidenentzündung (Tendovaginitis), Karpaltunnelsyndrom, Distorsion des Handgelenks, Posttraumatische und postoperative Behandlung

**Kontraindikationen:**

Zur Zeit nicht bekannt.

**Anziehanleitung:**

Falls notwendig, können Sie die Aluminiumschiene aus der aufgenähten Tasche herausnehmen und an das Handgelenk anformen. Achten Sie darauf, die Aluminiumschiene anschließend wieder korrekt in der Tasche zu platzieren, da ansonsten keine ausreichende Stabilität gegeben ist. Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und Gurte. Ziehen Sie die Orthese über die Hand und positionieren Sie den Daumen in der Daumenöffnung (1). Fädeln Sie die Gurte durch die Kunststoff Schlaufen. Schließen Sie zuerst den mittleren und danach die zwei restlichen Klettverschlüsse (2+3+4).

**Anwendungshinweis / Vorsichtshinweis:**

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Sitz der Aluminiumschiene, damit diese nicht aus der Tasche rutscht.
- Schieben Sie die Aluminiumschiene gegebenenfalls nach vorne in Richtung der Finger, damit eine ausreichende Ruhigstellung des Handgelenks gegeben ist.
- Verwenden Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden. In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung Ihren Arzt konsultieren: Hauterkrankungen, Lymphabflussstörungen, Empfangungsstörungen, Durchblutungsstörungen, unklare Weichteilschwellungen.
- Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch an einem einzelnen Patienten bestimmt.
- Falls nötig, kann die Hilfe einer zweiten Person für das korrekte Anlegen des Produktes von Vorteil sein.
- Nur durch Auswahl der richtigen Größe und Variante, sowie das korrekte Anlegen, kann eine optimale Wirkung erzielt werden.
- Das Produkt sollte nicht mehr verwendet werden, wenn es beschädigt oder stark abgenutzt ist, oder vorhandene Gelenke und Verschlüsse nicht mehr richtig funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass durch vorhandene Klettverschlüsse keine Beschädigungen an der Kleidung oder an anderen Stoffteilen entstehen.
- Legen Sie das Produkt nicht zu fest an, da dadurch die Durchblutung beeinträchtigt werden kann.
- Bei anhaltenden Beschwerden oder einer Verschlimmerung, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf.
- Informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land über schwerwiegende Vorfälle mit diesem Produkt.
- Bei Unklarheiten oder Fragen zum Produkt und dessen Handhabung wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder fachkundiges Personal.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor.
- Gleichzeitige Nutzung mit anderen Produkten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt.

**Pflegehinweis:**

Das Produkt kann mit Wasser und einem milden Feinwaschmittel von Hand gereinigt werden. Die Kunststoff- und Metallteile des Produktes (falls vorhanden) sollten dabei nicht gewaschen und müssen falls möglich entfernt werden. Diese Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Vorhandene Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen, um Beschädigungen anderer Wäschestücke zu vermeiden. An der Luft trocknen lassen. Direkte Wärmequellen vermeiden und nicht maschinell trocknen oder bügeln. Achten Sie darauf, dass das Produkt vollständig trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden. Nicht chemisch reinigen und keine Bleichmittel, Lösungsmittel oder Weichspüler verwenden. Fett- oder säurehaltige Mittel, Salben oder Lotionen können das Material schädigen.

**Materialzusammensetzung:**

Polyester (PES), Polypropylen (PP), Polyamid (PA), Aluminium, Polyoxymethylen (POM)

**Lagerungshinweis:**

Das Produkt trocken lagern und vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

**Entsorgungshinweis:**

Eine Entsorgung über den Hausmüll ist möglich.

**Intended use:**

Wrist orthosis for immobilizing the wrist.

**Indications:**

Tendinitis (tendovaginitis), Carpal tunnel syndrome, Distortion of the wrist Post-traumatic and/or post-operative treatment

**Contraindications:**

Currently unknown.

**Application instruction:**

If necessary, take the aluminium splint out of the sewn-on pocket and shape it onto the wrist. Make sure that you then correctly place the aluminium splint back in the pocket, otherwise, there is insufficient stability. Open all Velcro fasteners and straps. Pull the orthosis over your hand and position your thumb in the thumb opening (1). Thread the straps through the plastic loops. First close the middle and then the two remaining Velcro fasteners (2+3+4).

**Application note / Caution:**

- Check the seat of the aluminium splint regularly so that it does not slip out of the pocket.
- If necessary, slide the aluminum splint forwards towards the fingers so that the wrist is sufficiently immobilized.
- Do not use the product on open wounds. In the following cases you should consult your doctor before use: Skin diseases, lymphatic drainage disorders, sensory disorders, circulatory disorders, unclear soft tissue swelling.
- This product is intended for use on a single patient only.
- If necessary, the help of a second person can be beneficial for the correct application of the product.
- Only by choosing the correct size and variant, as well as the correct application, an optimal function can be achieved.
- The product should no longer be used if it is damaged or heavily worn, or if existing joints and fasteners no longer function properly.
- Make sure that existing Velcro fasteners do not cause damage to clothes or other fabric parts.
- Do not put on the product too tightly, as this may affect the blood circulation.
- If symptoms persist or worsen, please consult your medical doctor.
- Please inform the manufacturer and the competent authority in your country about serious incidents with this product.
- If you are unclear or have questions about the product and its handling, please consult your doctor or qualified personnel.
- Do not make any changes to the product.
- Simultaneous use with other products only after consultation with your doctor.

**Care instructions:**

The product can be cleaned by hand with water and a mild detergent. The plastic and metal parts of the product (if any) should not be washed and must be removed if possible. These parts can be cleaned with a damp cloth. Close existing Velcro fasteners before washing to avoid damaging other laundry items. Allow to air dry. Avoid direct heat sources and do not machine dry or iron. Make sure the product is completely dry before using it again. Do not dry clean and do not use bleach, solvents, or fabric softeners. Fatty or acidic agents, ointments or lotions can damage the material.

**Material composition:**

Polyester (PES), Polypropylene (PP), Polyamide (PA), Aluminium, Polyoxymethylene (POM)

**Storage instructions:**

Store the product in a dry place and protect it from heat, direct sunlight and moisture.

**Disposal note:**

Disposal via household waste is possible.

**Utilisation prévue:**

Orthèse de poignet pour immobiliser le poignet.

**Indications:**

Tendinite (tendovaginitis), Syndrome du canal carpien, Déformation du poignet Traitement post-traumatique et/ou post-opératoire

**Contre-indications:**

Actuellement inconnues.

**Instructions d'application:**

Si nécessaire, sortez l'attelle en aluminium de la poche cousue et mettez-la en forme sur le poignet. Assurez-vous de remettre correctement l'attelle en aluminium dans la poche, sinon la stabilité est insuffisante. Ouvrez toutes les attaches Velcro et les sangles. Tirez l'orthèse sur votre main et placez votre pouce dans l'ouverture pour le pouce (1). Enfilez les sangles dans les boucles en plastique. Fermez d'abord l'attache Velcro du milieu, puis les deux attaches Velcro restantes (2+3+4).

**Note d'application / Précaution:**

- Vérifiez régulièrement le placement de l'attelle en aluminium afin qu'elle ne glisse pas hors de la poche
- Si nécessaire, faites glisser l'attelle en aluminium vers l'avant vers les doigts afin que le poignet soit suffisamment immobilisé.
- Ne pas utiliser le produit sur des plaies ouvertes. Dans les cas suivants, vous devez consulter votre médecin avant l'utilisation : maladies de la peau, troubles du drainage lymphatique, troubles sensoriels, troubles circulatoires, gonflement des tissus mous peu clair.
- Ce produit est destiné à être utilisé sur un seul patient.
- Si nécessaire, l'aide d'une deuxième personne peut être bénéfique pour l'application adéquate du produit.
- Ce n'est qu'en choisissant la bonne taille et la bonne variante, ainsi que l'application adéquate, qu'une fonction optimale peut être obtenue.
- Le produit ne doit plus être utilisé s'il est endommagé ou fortement usé, ou si les articulations et les attaches existantes ne fonctionnent plus correctement.
- Veillez à ce qu'aucune partie du tissu ne soit endommagée par les fermetures Velcro existantes.
- Ne mettez pas le produit trop serré, car cela peut affecter la circulation sanguine.
- Si les symptômes persistent ou s'aggravent, veuillez consulter votre médecin.
- Veillez informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays de tout incident grave lié à ce produit.
- Si vous n'êtes pas certain ou si vous avez des questions concernant le produit et sa manipulation, veuillez consulter votre médecin ou un personnel qualifié.
- N'apportez aucune modification au produit.
- Utilisation simultanée avec d'autres produits uniquement après consultation de votre médecin.

**Instructions d'entretien:**

Le produit peut être nettoyé à la main avec de l'eau et un détergent doux. Les parties du produit en plastique et en métal (le cas échéant) ne doivent pas être lavées et doivent être enlevées si possible. Ces parties peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. Fermez les attaches Velcro avant le lavage afin d'éviter d'endommager d'autres éléments de la lessive. Laissez sécher à l'air. Évitez les sources de chaleur directes et ne mettez pas au sèche-linge ni ne repassez. Assurez-vous que le produit soit complètement sec avant de le réutiliser. Ne pas nettoyer à sec et ne pas utiliser de javel, de solvants ou d'adouçissants. Les produits, baumes ou lotions gras ou acides peuvent endommager le matériau.

**Composition des matériaux:**

Polyester (PES), Polypropylène (PP), Polyamide (PA), Aluminium, Polyoxyméthylène (POM)

**Instructions de stockage:**

Stocker le produit dans un endroit sec et le protéger de la chaleur, de la lumière directe du soleil et de l'humidité.

**Conseils d'élimination:**

L'élimination via les déchets ménagers est possible.

**Beoogd gebruik:**

Polsorthese om de pols te immobiliseren.

**Indicaties:**

Tendinitis (tendovaginitis), Carpaal tunnel syndroom, Distorsie van de pols Post-traumatische en/of postoperatieve behandeling

**Contra-indicaties:**

Op dit moment niet bekend.

**Handleiding voor het aantrekken:**

Neem indien noodzakelijk de aluminium spalk uit de genaaide stof en modelleer hem naar de pols. Zorg er vervolgens voor dat u de aluminium spalk correct terug in de stoffen brace plaatst, anders geeft deze onvoldoende stabiliteit. Open alle klittenbandsluitingen en bandjes.Trek de orthese over uw hand en plaats uw duim in de duimopening (1). Breng de bandjes door de plastic lussen. Sluit eerst de middelste en vervolgens de twee resterende klittenbandsluitingen (2+3+4).

**Opmerking bij gebruik / Waarschuwing:**

- Controleer de plaatsing van de aluminium spalk regelmatig zodat hij niet uit de stoffen brace komt.
- Schuif de spalk indien noodzakelijk naar voren in de richting van de vingers zodat de pols voldoende geïmmobiliseerd wordt.
- Gebruik het product niet bij open wonden. In de volgende gevallen moet u voor gebruik contact opnemen met uw arts: huidziektes, lymfedrainage-aandoeningen, gevoelstoornissen, aandoeningen van de bloedsomloop, onduidelijke zwellingen van zacht weefsel.
- Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door één individuele patiënt.
- Indien nodig kan de hulp van een tweede persoon voor het juist aanbrengen van het product nuttig zijn.
- Een optimale werking kan alleen worden bereikt door de keuze van de juiste maat en variant en het correct aanbrengen.
- Het product mag niet meer worden gebruikt als het is beschadigd of sterk is versleten, of als aanwezige scharnieren en sluitingen niet meer juist functioneren.
- Let erop dat door het aanwezige klittenband geen stofdelen worden beschadigd.
- Breng het product niet te strak aan, omdat daardoor de doorbloeding aangetast kan worden.
- Bij aanhoudende klachten of verslechtering dient u contact met uw arts op te nemen.
- Informeer de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten in uw land in het geval van ernstige incidenten met dit product.
- Als u onduidelijkheden of vragen heeft over het product en het gebruik ervan, neem dan contact op met uw arts of deskundig personeel.
- Breng geen wijzigingen aan op het product.
- Gelijktijdig gebruik met andere producten alleen na overleg met uw arts.

**Onderhoudsinstructies:**

Het product kan met de hand gereinigd worden met water en een mild wasmiddel voor fijne was. Het plastic en de metalen onderdelen van het product (indien deze er zijn) mogen niet gewassen worden en dienen indien mogelijk verwijderd te worden. Deze onderdelen kunnen met een vochtige doek gereinigd worden. Sluit de klittenbandsluitingen voor het wassen om schade aan andere items die gewassen worden te voorkomen. Aan de lucht laten drogen.Vermijd reestreekse hittebronnen. Niet drogen in de droogtrommel. Niet strijken. Zorg ervoor dat het product volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt. Geen chemisch laten reinigen. Gebruik geen bleek-of oplosmiddelen of wasverzachter. Vette of bijtende agentia, crèmes of lotions kunnen het materiaal beschadigen.

**Materialaamenstelling:**

Polyester (PES), Polypropyleen (PP), Polyamide (PA), Aluminium, Polyoxymethyleen (POM)

**Bewaarinstructies:**

Het product droog bewaren en beschermen tegen hitte, direct zonlicht en vochtigheid.

**Afvoerinjecties:**

Het product kan worden afgevoerd via het huishoudelijk afval.